

Шандилья Бхакти Сутра

Афоризмы о всевышней Любви к Господу, написанные Шандильей

Глава I

Часть I

Слава Парамешваре¹!

1. Итак, теперь изложение желанного учения о бхакти.
2. Бхакти – это запредельная (наивысшая) любовь к Господу.
3. Ибо бессмертие предначертано тому, кто пребывает (самстха) в Нём (Тат) [и по этой причине следует познать, что такое преданность Богу].
4. Если говорят, что это (пребывание) означает знание, то мы отвергаем это; ибо знание того, кто ненавидит, не пребывает в нём.
5. И потому, что [знание] слабее, чем это (т.е. преданность).
6. [Преданность – это форма] любящей привязанности, ибо она противоположна ненависти, а также потому, что [Веды используют] выражение *раса*² [по отношению к ней].
7. [Преданность] – это не деяние, ибо – подобно знанию – она не зависит от усилия.
8. По этой причине, воистину, она приносит неисчислимые плоды.
9. И по причине использования слова прапатти (преданное поклонение) в случае того, кто обладает знанием, [преданность] – это не знание; так же как [это не так] в других случаях, [где слово] прапатти используется.

Часть II

Доказав таким образом, что преданность – непосредственная причина бессмертия, эта вторая глава начинается с описания того, что преданность – это первоочередное средство, по отношению к которому знание (джняна) и сосредоточение (йога) являются подчинёнными и содействующими.

10. Эта [преданность] первична, потому что другие [пути] зависят от неё.
11. И от содержания (метода) также.

¹ Всевышнему Господу.

² Вкус.

12. Если возразить, что [бессмертие] – результат «видения» (даршана-пхала), то мы отвергаем это, ибо использовано местоимение тад (он).

13. Поскольку это наблюдаемо так и в мире также.

14. По этой самой причине было заявлено об [освобождении] пастушек (гопи), которое имело место [даже] без помощи знания.

15. Если говорят, что он знает благодаря преданности, то мы отрицаем это; ибо благодаря осознанию, поддерживаемому [преданностью, он знает].

16. Более того, это утверждалось прежде.

17. Этим отклоняется даже теория альтернатив.

18. «Преданность божеству (дэва-бхакти)» относится к божеству, отличающемуся от [Бога], из-за своей тесной связи с преданностью к учителю.

19. Однако йога (сосредоточение, раджа-йога) предназначена для обоих (знания и преданности); ибо, подобно церемонии праяджи³, она необходима для обоих.

20. Однако именно более низкой формой преданности достигается совершенное сосредоточение (самадхи-сиддхи).

21. Может быть сказано, что [преданность], будучи привязанностью, должна быть оставлена. Это не так, ибо её объект – Всевышний. [Этот случай] похож на пример с обществом людей.

22. Эта [преданность] воистину [наивысшая], ибо в шрути⁴ утверждается, что [преданный] выше исполнителя жертвоприношений (карма), последователей пути знания (джняни) и тех, кто практикует сосредоточение (йогов).

23. Ибо превосходство преданности установлено исследованием («вопросами и ответами»).

24. Но она никогда не может быть [просто номинальной] верой, ибо она обладает большей полнотой.

25. И если бы преданность была тем же самым, что и вера, то она была бы причиной бесконечного цикла причин и следствий (перерождений).

26. Но Брахма-канда⁵ прекращается с преданностью; ибо в отношении порождения последующего знания [преданности] она подобна [пурва-канде]⁶.

³ Предварительному ритуалу, проводящемуся перед ваджапеей.

⁴ Богооткровенных священных писаниях.

⁵ Раздел Вед о Брахмане.

⁶ Разделу Вед о ведических ритуалах.

Глава II

Часть I

Поскольку эта преданность не может быть порождена непосредственным усилием, то имеется необходимость в других средствах для её порождения. Из них знание – внутреннее средство. Низшая преданность – внешнее средство. Начало этой второй главы посвящено их исследованию.

27. Практика пронизательных средств обретения знания (буддхи-хету-правритти) должна продолжаться до тех пор, пока не будет достигнута чистота [преданности], подобно шелушению риса [, которое продолжается до тех пор, пока он не будет очищен от шелухи].

28. Соответствующие им вспомогательные средства также [должны практиковаться].

29. Кашьяпа [полагает], что понимание должно быть сосредоточено на всемогуществе [всевышнего Господа]; ибо Он – Всевышний.

30. Бадараяна [полагает], что оно должно быть сосредоточено на одном только Атмане.

31. Шандилья [полагает], что оно должно быть сосредоточено на обоих; ибо [это подтверждается] и Ведами, и рассуждением.

32. Если будет сказано, что [понимание, будучи сосредоточено на обоих], не может быть доказано из-за несовместимости, то мы ответим: «Нет, поскольку, подобно осознанию, это также возможно посредством игнорирования отличающихся свойств».

33. Всевышнее Существо не подвержено страданиям по причине особого [прояснения, которое наступает] после [осознания тождественности].

34. Если будет сказано, что тот же [аргумент] уместен и по отношению к «силе», то мы отвергаем это, ибо это естественно [для Него].

35. Сила Всевышнего Существа не ставится под сомнение. Так же обстоит дело и с другими, ибо они обладают Его природой.

36. Если будет сказано: «Что [становится с силой Бога] в отсутствие всех душ?», то мы ответим, что никогда так не будет, поскольку число внутренних органов бесконечно.

37. [Брахман] неизменен, ибо материя помещена между. [Его сила, проявляющаяся как начало этого мира и т.д., в действительности зависит от] существования мысли и последующей деятельности [над материей].

38. Установление в Нём (Брахмане) похоже на то, как если сесть на стул внутри дома.

39. Оба (Брахман и пракрити) [необходимы] по причине их взаимозависимости.

40. Помимо постигаемого и постигающего нет никакого третьего объекта.

41. И [эти два] связаны, ибо они безначальны.

42. Постигаемое (т.е. материя) не может быть ложным, ибо она – сила.

43. Чистота преданности должна оцениваться по внешним проявлениям подобно тому, как [это имеет место в отношении всего остального] в обычной жизни.

44. И эти внешние проявления описаны в изобилии в смрити⁷: почтение, высшее уважение, блаженство от одиночества, сомнения в отношении других предметов, восхваление Его величия, жить ради Него, смотреть на всё как на Него, относиться к Нему как к пребывающему во всех существах, не противиться Его воле и т.д.

45. Но ненависть и пр. не являются ими (т.е. внешними проявлениями преданности).

46. Эта [преданность], даже когда она направлена на внешние проявления, [воистину наивысшее]; ибо это известно из остальной части изречения.

47. И благодаря поведенному откровению [известно, что] познавший рождения и деяния Господа больше не перерождается.

48. И то рождение [в теле] – божественно, ибо оно порождается исключительно Его собственной силой.

49. Главная причина [того, что Он принимает рождения в теле], – это воистину Его сострадание.

50. Преданность по отношению к [обособленным] проявлениям не может [вести к освобождению]; ибо они – обычные живые существа.

51. И поскольку как азартные игры, так и служение царю запрещаются (дхармаша-страми).

52. Если будет сказано, что этот [запрет] применим и к Васудэве⁸ также, то это не так; ибо Он – ни кто иной, как форма [Брахмана].

53. И по самой Своей сути Он осознаваем так.

54. Ибо Его сущность – наилучшая среди рода Вришни (богов).

55. И, подобным образом, [преданность по отношению] к знаменитым [воплощениям Господа дарует освобождение].

Часть II

Ранее были рассмотрены знание и сосредоточение, два очевидных вспомогательных средства [преданности]. Теперь будут описаны нижние формы преданности, которые ведут к освобождению через разрушение грехов, препятствующих [этому освобождению].

⁷ Священных писаниях.

⁸ Эпитет Вишну.

56. Поскольку слово бхаджана⁹ было рассмотрено с точки зрения применения слова бхакти (любовь к Богу) к нему как к производному, то [нижняя преданность существует] ради наивысшей, поскольку она является средством её порождения.

57. Другие [нижние формы преданности] также [порождают тот же результат, т.е. привязанность к Господу], ибо они связаны с «прославлением [Господа]» ради обретения привязанности [к Нему].

58. Но [нижние формы преданности, упомянутые как] предварительные, являются вспомогательными по отношению к [всевысшей преданности]. Это относится и к [преданности в отношении] объектов медитации, [упомянутых в шрути], ибо [они формируют часть] Брахма-канды (которая относится к преданности).

59. Они порождают чистоту, как видно из введения в этот предмет.

60. Некоторые [учителя полагают], что из-за связи с основной [преданностью] результаты, достигаемые [этими нижними формами] будут более значительными.

61. Джаймини [полагает, что] [этими нижними формами], такими [как бхакти, должна достигаться всевысшая преданность]; ибо [такое толкование] возможно.

62. На этой ступени вспомогательные средства должны использоваться согласно времени и обстоятельствам, как в случае [сбора материалов с целью последующего строительства] дома.

63. Даже одного из них может оказаться достаточным для умиловления Господа.

64. Отсутствие бремени, [вызываемое] преданием [своей деятельности Богу], является средством.

65. Однако правила, касающиеся медитации, остаются в силе, ибо легче [медитировать] на видимый объект.

66. При этом корень «ядж» используется в значении поклонения; и это не относится к другим случаям [жертвоприношений].

67. Термин «падодака»¹⁰ означает «падья»¹¹, ибо в противном случае это не было бы применимо ко всем случаям.

68. То, что предлагается Богу [во время поклонения], может [также] быть забрано предлагающим, ибо нет различия [между преданным и сатватой (божеством)].

69. В отношении проступков, совершаемых в процессе поклонения, [их природа] должна быть урегулирована согласно обстоятельствам и характеру.

70. Подношение листа и т.д. [– это часть преданности], ибо в противном случае это стало бы детализированным [и ограниченным].

⁹ Воспевание славы Господа.

¹⁰ «Вода Его стоп».

¹¹ «Вода, предназначенная для омовения Его стоп».

71. Эти разнообразные формы преданности – наилучшие из праведных деяний; ибо они порождаются теми праведными деяниями и являются причинами всевышней преданности.

72. Три класса преданных расположены по порядку. Их взаимосвязь друг с другом предназначена для восхваления.

73. Подобно авешти¹² и сава¹³, они как внутри, так и снаружи всевышней преданности.

74. Памятование [Бога], восхваление [Его славы], зачитывание Его историй и т.д. [должны быть включены] в «преданность бедствующим» (артабхакти); ибо они имеют природу искупления.

75. Если будет высказано возражение, что в результате не будут выполняться более сложные искупительные ритуалы, то мы ответим, что [памятование и др.] должны быть приравнены к великим искупительным ритуалам, поскольку они охватывают период времени, прекращающийся только со смертью.

76. В случае преданного даже небольшое [усилие, такое как памятование и т.д.,] устраняет большие [грехи], ибо все другие средства (подобно искупительным ритуалам) были оставлены.

77. Оно не содержит в себе характерных свойств других [искупительных ритуалов], поскольку, подобно столбу молотильни (используемому впоследствии для жертвенных ритуалов без придания ему необходимой восьмигранной формы, как у оригинального жертвенного столба), оно само по себе становится полноценной заменой.

78. Все, вплоть до презренных изгоев, наделены правом [практиковать преданность]; ибо, так или иначе, [они могут узнать об этом так же, как и об] общеизвестных истинах.

79. Следовательно, даже имеющие незрелую преданность [будут совершенствовать её] в Его мире (мироздании).

80. Но [только с помощью такой интерпретации доктрины] постепенного достижения и непосредственного достижения могут быть объяснены.

81. То же самое доказывается остальной частью предложения также и в смрити в отношении ухода души.

82. Но [только] для больших грешников [предназначена] преданность в отчаянии (артабхакти).

83. [Одна только] та [всевышняя преданность является] однонаправленной преданностью, [и никакая другая]; ибо это было признано в качестве смысла [Бхагавад] Гиты.

84. Все [полезны для освобождения] только как порождающие всевышнюю [преданность]. Воистину, так сказал [Господь].

¹² Умилостивлению божества во время богослужения.

¹³ Выдавливанию сока растения сома во время богослужения.

Глава III

Часть I

Поскольку превосходство преданности возникает из превосходства объекта преданности (т.е. Бога), а также из тождественности преданного с Ним, то теперь описывается Он – объект преданности.

85. Этот [видимый мир] не отличается от объекта преданности (т.е. Бога), поскольку всё является Его проявлением.

Концепция о том, что Он – познающий и т.п., возникает из ограниченного приложения (майи), как это видно из аналогичного примера в случае с временем.

86. Его сила под названием майя [является материальной причиной этого мира], поскольку это общий фактор во всех неодушевлённых объектах.

87. [А также] поскольку следствия пронизаны [их соответствующими материальными] причинами.

88. [Мироздание] не может порождаться индивидуальными разумами (буддхи), поскольку это невозможно.

89. Сотворив высшее и низшее, Он также породил Веды (шрути), как отец.

90. Если будет высказано возражение, что [Он] не [доброжелатель в отличие от отца] по причине учения [о жертвоприношениях, в которых] присутствуют также [и насильственные действия], то мы отрицаем это; ибо [последствия таких насильственных действий сравнительно] небольшие [по сравнению с совокупным благом, получаемым в результате проведения комплексного жертвоприношения].

91. Бадараяна [говорит], что результат приходит от Него, ибо это наблюдаемо так же [и в мире].

92. Растворение происходит в обратном порядке; так это наблюдаемо [и в мире].

Часть II

Достижение единства с Брахманом индивидуальной душой называется [её] освобождением. В процессе обсуждения этого освобождения здесь также [продолжается] обсуждение того объекта преданности (Всевышнего Господа, или Брахмана). В процессе исследования вопроса «Каким образом одна вещь станет другой?» автор афоризмов заявляет о способности индивидуальных душ стать едиными с Богом.

93. Единство – её (индивидуальной души) [природа]. Разнообразие или единство обуславливаются соединением или разъединением ограничивающих приложений (наслоений), как в случае с солнцем [и зеркалами, в которых оно отражается].

94. Если будет сказано, что [души] отделены [от Всевышнего], то [мы] отвергаем это; ибо [, в таком случае, эти] «самопроявляющиеся» [души] не могут иметь какой-либо связи со Всевышним.

95. Но [индивидуальные души] не способны подвергаться изменениям; ибо это [только] инструмент (промежуточные тонкие структуры человека), который видоизменяется.

96. Отождествление с Ним [достигается] посредством однонаправленной преданности. [Освобождение достигается], когда орган сознания [индивидуума] (буддхи) растворяется (успокаивается) полностью.

97. [Освобождение] задерживается только на то время, пока длится жизнь. Однако другие [невидимые пустоши] растворяются, поскольку у них нет места, в котором они могли бы находиться.

98. Их мигрирующее существование обуславливается недостатком преданности, а не недостатком знания, поскольку его недостаток не был доказан в качестве причины мигрирующего существования.

99. Подобно Рудре, у этих [индивидуальных душ словно] три глаза, по причине разделения средств знания на словесное утверждение, умозаключение и чувственное восприятие.

100. Проявление и исчезновение являются видоизменениями [существующего] по причине связи с плодами деятельности.

Перевод с английского (Свами Харшананда) и санскрита: Ишвара, январь 2004 г.